



en

Application

- > freehand quilting
- > freehand monograms
- > freehand embroidery

For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Stitch: Straight stitch
Stitch width: 0
Stitch length: 0
Needle position: Centre
Feed-dog: Lowered

- > Place fabric right side up on top of wadding/batting and base fabric. Pin all three layers together and baste if wanted.
- > Quilt by following the fabric design or in lines or curves to suit your requirements.
- > Move the fabric smoothly so that the stitches remain even in length.

You can find further information at:
www.bernina.com

de

Anwendung

- > Quiltarbeiten frei geführt
- > Monogramme frei geführt
- > Freihandstickereien frei geführt

Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0
Stichlänge: 0
Nadelposition: Mitte
Transporteur: versenkt

- > Die obere Stofflage auf die Watteline und die untere Stofflage platzieren. Alle drei Lagen gut zusammenstecken, evt. heften.
- > Alle Stofflagen einem gegebenen Muster folgend oder in frei geführten Reihen zusammenquilt.
- > Darauf achten, dass der Stoff gleichmässig geführt wird, damit alle Stiche ungefähr gleich lang werden.

fr

Application

- > Travaux de ouatinage guidés à la main
- > Monogrammes guidés à la main
- > Broderies guidées à la main

Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Sélection de point: point droit
Largeur de point: 0
Longueur de point: 0
Position de l'aiguille: milieu
Griffe d'entraînement: escamotée

- > Placer la couche de matelassure entre le tissu supérieur et le tissu inférieur.
- > Bien épingler les trois couches, puis bâtir éventuellement.
- > Pour réaliser le ouatinage, piquer les trois couches ensemble en choisissant un des motifs ou en guidant les lignes de couture à la main. Veiller à mener le tissu régulièrement afin que tous les points restent à peu près de la même longueur.

nl

Toepassing

- > Quilten uit de vrije hand
- > Monogrammen uit de vrije hand
- > Borduurwerk uit de vrije hand

Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Steekkeuze: rechte steek
Steekbreedte: 0
Stekklengte: 0
Naaldstand: midden
Transporteur: verzonken

- > De bovenste stof op de gewatteerde vlieseline en onderste stof leggen. De drie lagen goed op elkaar spelden, evt. rijgen.
- > Alle lagen volgens een bepaald patroon of uir de vrije hand aan elkaar quilten.
- > Let erop, dat de stof regelmatig wordt geleid, zodat alle steken ongeveer even groot zijn.

it

Impiego

- > per imbottiture guidate liberamente
- > per monogrammi guidati liberamente
- > per ricami a mano libera

Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Selezione del punto: punto diritto
Larghezza del punto: 0
Lunghezza del punto: 0
Posizione dell'ago: al centro
Trasportatore: abbassato

- > Mettere la stoffa base, l'ovatta e la stoffa superiore una sopra l'altra ed appuntare o tutti i tre strati di stoffa secondo un motivo scelto.
- > Fare attenzione di guidare la stoffa regolarmente di modo che tutti i punti risultino di una lunghezza unica.

es

Aplicación

- > trabajos quilt guiados a mano libre
- > monogramas y bordados
- > guidos a mano libre

Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

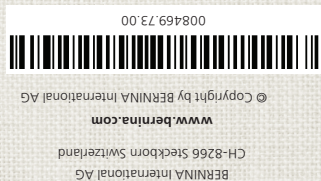
Selección del punto: punto recto
Ancho del punto: 0
Largo del punto: 0
Posición de la aguja: centro
Arrastre: escamoteado

- > Colocar las tres capas (la capa de tela superior, el acolchado y la capa de tela inferior) una sobre la otra y sujetarlas firmemente con alfileres, event. hilvanar.
- > Coser sobre todas las capas juntas siguiendo un dibujo o a mano libre.
- > Guiar regularmente y con cuidado la ropa para que todos los puntos salgan más o menos igual de largos.

Quilting foot
Quiltfuss
Pied pour quilt
Quiltvoet
Piedino per quiltare a mano libera
Pie prensatelas para punto quilt
Quiltfot
Quiltfod
Quiltfoot
Vanutikkkausjalka
Лампа для квилтинга
キルティング押え金

made to create **BERNINA**

BERNINA made to create



sv

Användning

- › kviltarbeten utan maskinmatning
- › monogram utan maskinmatning
- › broderi utan maskinmatning

För din säkerhet

- › Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbetsätt

Sömval:	raksöm
Stygnbredd:	0
Stynglängd:	0
Nålposition:	mitten
Matare:	nedsänkt

- › Lägg yttertyget ovanpå mellan fordret (vatteline) och fodret. Nåla ihop (ev. träckla samman) de tre lagren.

- › Kvilta ihop lagren genom att följa ett speciellt mönster eller sy parallella stickningar.

- › Eftersom symaskinens matare är frånkopp-lad, är det viktigt att föra tyget med jämna handrörelser så att stygnen blir ungefär lika långa.

da

Fremgangsmåde

- › frit førte quiltearbejder
- › frit førte monogrammer
- › frit førte frihåndsbroderier

Vigtigt

- › Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Søm:	ligesøm
Stingbredde:	0
Stinglængde:	0
Nålestilling:	midte
Transportør:	sænket

- › Læg det øverste stoflag på pladevat og nederste stoflag. Fastgør alle tre lag godt med knappenåle, ri evt.

- › Quilt alle stoflag sammen ved at følge et bestemt mønster eller sy frit førte rækker.

- › Vær opmærksom på at stoffet føres regelmæssigt, således at alle sting bliver omtrent lige lange.

no

Anvendelse

- › Frihåndsqilting
- › Monogrammer for fri hånd
- › Broderier for fri hånd

For din sikkerhet

- › Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Sømvalg:	rettsøm
Stingbredde:	0
Stinglengde:	0
Nålposisjon:	midten
Transportør:	senket

- › Plasser det øvre stofflaget på vatten og det underste stofflaget.

- › Før alle lagene sammen med knappenåler eller tråkle dem sammen. Quilt etter linjene på stoffet eller fritt.

- › Pass på å føre stoffene regelmessig, slik at stingene blir like lange.

fi

Käyttö

- › käsivarainen vanutikkaus
- › käsivarainen nimikointi
- › käsivarainen kirjonta

Huolehdi turvallisuudesta

- › Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu

Ommel:	suoraommel
Tikinleveys:	0
Tikinpituus:	0
Neulanasento:	keskellä
Syöttäjä:	alhaalla

- › Aseta pohjakankaan ja päälikankaan väliin vanu.

- › Kiinnitä nämä kolme kangaskerrosta yhteen nuppineuloilla ja harsi tarvittaessa.

- › Tikkaa seuraten kankaan kuviota tai joko viivoittain tai kaarevasti. Liikuta kangasta tasaisesti niin, että tikit pysyvät samanpitu-isina.

ru

Применение

- › Простегивание изделий с объемной прокладкой со свободным вождением материала

- › Вышивание монограмм со свободным вождением материала

- › Вышивание со свободным вождением материала

Для Вашей безопасности

- › Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Выбор строчки:	прямая строчка
Ширина строчки:	0
Длина стежка:	0
Позиция иглы:	средняя
Положение транспортера:	опущенное

- › Уложите верхний слой ткани на ватин и подкладку. Все три слоя тщательно скрепите булавками, при необходимости используйте сметочные стежки.

- › Простегайте все слои изделия по заранее намеченным контурам или произвольно выполняемыми строчками.

- › Обращайте внимание на равномерную подачу материала, чтобы все стежки имели приблизительно одинаковую длину.

jp

用途

- › フリーモーションキルティング
- › フリーハンドモノグラミング
- › フリーハンド刺しゅう

安全にご使用いただくために

- › アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

手順

縫い目:	直線縫い
振り幅:	0
送り長さ:	0
針基線:	センター
送り歯:	下げる

- › にキルト芯を重ねた上に、キルトトップの布表を上にして三層を作ります。

- › キルティングラインを避けて、三層を安全ピンで留め、必要に応じてしつけ縫いもします。

- › 布地のデザインに沿って、または自分で描いたキルティングラインに沿って、キルティングします。布地は回さずに、両手で軽くつまむようにして、ミシンのスピードに合わせて、出来るだけ縫い目の長さを一定にコントロールしながら、布地を左右上下に直線的に、また円を描くように、スムーズに動かしてキルティングします。